

銘傳大學 96 學年度研究所碩士班招生考試  
應用英語學系碩士班  
第二節

英文中譯試題

(第 / 頁共 頁)  
(限用答案本作答)

1. While it is true that we must debate controversial issues, we must not forget there exists a sore of non-controversial ethical issues that were settled a long time ago. We must make students aware that there is a standard of ethical ideals that all civilizations worthy of the name have discovered. We must encourage them to read the Bible, Aristotle's Ethics, Shakespeare's King Lear, the Koran, and the Analects of Confucius. When they read almost any great work, they will encounter these basic moral values: integrity, respect for human life, self-control, honesty, courage, and self-sacrifice. All the world's major religions proffer some version of the Golden Rule, if only in its negative form: Do not do unto others as you would not have them do unto you. (30%)
2. Think of that courage that he had. It wasn't a lack of fear. Courage is about being afraid, but being able to do what you have to do anyway. Courage is knowing you are going into the worst fire you'll ever face and that you may never return. But it's also understanding that you're a firefighter, that you can carry people down. Maybe I can't do that, maybe you can't do that, but he could do that. That's what his life was about; that's what he swore to do. That's what courage is about, managing your fear. You have to do that all your life. If you want to be happy, you need a belief, and you need courage. You need to know what you believe in and have the courage to act on those beliefs. If you have both those things, there's no way on earth you're not going to succeed. (30%)
3. There's a deep, basically serene well of silence in most men, which, for better and worse, is where we live. I do not mean to start claptrapping myself, but I often think that all our acts of aggression and wanna-fight posturing arise from that well as forms of overcompensation or panic. Unlike women, men are not social creatures, not born administrators. It's nice to think of God as female, but no woman would have thrown Lucifer out of heaven; she would have offered him a desk job. Had Lucifer been a woman, she would have dropped all that "myself am hell" business and taken it. (20%)

本試題係兩面印刷

銘傳大學 96 學年度研究所碩士班招生考試  
應用英語學系碩士班  
第二節

英文中譯試題

(第 2 頁共 2 頁)  
(限用答案本作答)

4. Revenge dramas are as old as Medea ( tore her sons to pieces), as hallowed as Hamlet (seven murders), as familiar as the Godfather. High drama is about the conflict between shades of good and evil, often within the same person. But it's easier to dream up a scenario of slaving evil and imperishable good. This is the moral and commercial equation of melodrama: the greater the outrage suffered, the greater the justification for revenge. You grind me down at first; I grind you up at last. This time it's personal. (20%)

本試題係兩面印刷

試題完